

Glossar Arbeitsordner & Lerntagebuch: Deutsch – Spanisch Glosario carpeta & diario de aprendizaje: Alemán – Español

Wozu brauche ich einen Arbeitsordner und ein Lerntagebuch???	¿Para qué se necesita una carpeta y un diario de aprendizaje?
<p>1. Zweck Der Arbeitsordner und das Lerntagebuch sollen dir erleichtern</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. deine Lernstrategien zu verbessern 2. das Lernen zu reflektieren (was kannst du schon und was willst du noch lernen) 3. Ordnung zu halten & keine Arbeitsmaterialien zu vergessen 4. einen Überblick über deine Anwesenheit im Kurs und das Erledigen der Hausaufgaben zu behalten 	<p>1. Objetivo La carpeta y el diario de aprendizaje tienen como objetivo de</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. facilitar el mejoramiento de tus estrategias de aprendizaje 2. dar una visión conjunta del aprendizaje (¿qué ya sé? ¿qué quiero aprender?) 3. organizarse y no olvidar ningún material de trabajo 4. Dar una visión conjunta de la asistencia al curso y el cumplimiento de las tareas
<p>2. Regeln für das Fehlen im Unterricht Wer im Unterricht fehlt:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. meldet sich vorher ab <i>und</i> 2. erkundigt sich selbständig bei den MitschülerInnen oder der LehrerIn nach <ol style="list-style-type: none"> a. dem verpassten Unterrichtsinhalt b. den Hausaufgaben zur kommenden Unterrichtsstunde und arbeitet alles bis zur nächsten Unterrichtsstunde nach. 	<p>2. Reglas para el absentismo Si uno no puede asistir a una clase</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Le avisa a la profesora/ al profesor 2. pregunta autónomamente a los compañeros/-as o la profesora/ al profesor por <ol style="list-style-type: none"> a. los contenidos de la clase perdida, b. las tareas para la siguiente clase y repasa todo hasta la siguiente clase.
<p>3. Praxis-Hinweise für das selbständige Arbeiten und Lernen</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. ein Wörterbuch besitzen Für den Anfang reicht ein kleines Wörterbuch, das passt auch besser in die Tasche. Für später und/oder die Arbeit zuhause ist ein großes Wörterbuch prima. Zudem gibt es inzwischen auch in vielen Sprachen Onlinewörterbücher. 2. eine Grammatik besitzen Besonders gut eignen sich für den Anfang Übungsgrammatiken oder Kurzgrammatiken. 3. die neue Sprache benutzen Nur wer die neue Sprache auch außerhalb des Kurses benutzt, kann eine Beziehung zu ihr entwickeln. Wer sie nicht benutzt, vergisst sie wieder. Was du machen kannst: einen Einkaufszettel auf deutsch schreiben; auf deutsch nach einem Weg fragen, den du schon kennst; versuchen etwas Unbekanntes zu lesen; Vokabeln bezüglich deines Hobbys in eine Vokabelliste schreiben und auswendig lernen; Hausaufgaben erledigen - deiner Kreativität sind keine Grenzen gesetzt...) 	<p>3. Notas prácticas para el aprendizaje autónomo</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Poseer un diccionario Al principio un diccionario pequeño es suficiente. Además cabe bien el bolso. Más tarde y/o para el trabajo en casa, un diccionario grande es ideal. Además hay muchos diccionarios para varios idiomas en el Internet. 2. Poseer un libro de gramática. Para el principio, lo ideal son gramáticas con ejercicios o gramáticas breves. 3. Usar el idioma nuevo. Sólo si se usa el idioma fuera de clase lo más posible, se puede aprenderlo profundamente. Sin usarlo, se lo olvida. Lo que puedes hacer: escribir la lista de compras en alemán; preguntar en alemán por el camino que ya conoces; intentar de leer algo desconocido; buscar vocabulario relacionado a tu hobby y aprenderlo; hacer las tareas – no hay ningún límite para tu creatividad...
<p>4. Es gibt keine dummen Fragen! Wer fragt, schämt sich nur einen kurzen Moment - wer nicht fragt, schämt sich sein Leben lang. (Chinesisches Sprichwort)</p>	<p>4. No hay preguntas tontas! Quien pregunta, tiene vergüenza sólo para un instante, quien no pregunta tiene vergüenza durante toda la vida. (proverbio chino)</p>

mein Lerntagebuch (COVER)	Mi diario de aprendizaje (COVER)
Wie funktioniert ein Lerntagebuch? - für AnfängerInnen -	¿Cómo funciona el diario de aprendizaje? - para principiantes -
<i>Zum Anfang</i> Ich beantworte die Fragen auf dem Deckblatt „Mein Lerntagebuch“	<i>Al principio</i> Contesto las preguntas en la portada „Mein Lerntagebuch“
<i>Nach jeder Unterrichtsstunde</i> Ich fülle die Anwesenheitsliste aus. Ich schreibe die Fragen in mein Lerntagebuch. Ich beantworte die Fragen. Datum? Was war heute das Thema des Unterrichts? Was habe ich heute gelernt? Was habe ich verstanden? Was habe ich nicht verstanden? Was hat mir heute gefallen? Was hat mir heute nicht gefallen? Was konnte ich heute (besonders) gut? Wobei hatte ich heute Probleme? Was möchte ich sonst noch sagen?	<i>Después de cada clase</i> Relleno la lista de asistencia. Escribo las preguntas en mi diario de aprendizaje. Contesto las preguntas. Fecha? ¿Qué fue el tema de la clase de hoy? ¿Qué aprendí? ¿Qué entendí? ¿Qué no entendí? ¿Qué me gustó en la clase de hoy? ¿Qué no me gustó en la clase de hoy? ¿Qué me salió (especialmente) bien en la clase de hoy? ¿Qué me costó? ¿Qué más me gustaría decir?
Ich hefte alle Blätter der Reihe nach in meinen Ordner.	Encarpeto las hojas en el orden correcto.
Mein Lerntagebuch	Mi diario de aprendizaje
<i>Das bin ich</i> Ich heiße Mein(e) Vorname(n) ist (sind) Mein Familienname ist Ich komme aus Ich spreche Ich wohne in Meine Adresse ist Meine Telefonnummer ist	<i>Eso soy yo.</i> Me llamo Mi(s) nombre(s) es(son) Mi apellido es Soy de Hablo Vivo en Mi dirección es Mi número de teléfono es
<i>Was ich sonst noch sagen möchte</i> Ich bin Ich habe Das mache ich gern: Das mache ich nicht gern:	<i>Qué más me gustaría decir</i> Soy Tengo Esto me gusta hacer: Esto no me gusta hacer:

Anwesenheitsübersicht	Liste de asistencia
Hier trage ich ein, ob ich da war und ob ich meine Hausaufgaben gemacht habe – und wenn nicht, warum nicht.	Aquí anoto si asistí a la clase y si hice las tareas – y si no, porqué no.
Datum	Fecha
Ich war <i>da</i> .	Asistí a la clase
Ich war <i>nicht</i> da → WARUM?	No asistí a la clase → POR QUÉ?
Ich habe meine Hausaufgaben zu heute <i>gemacht</i>	Hice las tareas para la clase de hoy.
Ich habe meine Hausaufgaben zu heute <i>nicht</i> gemacht → WARUM?	No hice las tareas para la clase de hoy → POR QUÉ?
meine Vokabelsammlung	Mis vocabularios
Redemittel	Recursos expresivos
mein Hefter	Mi carpeta
Dieser Teil ist für die handschriftlichen Notizen im Unterricht bzw. für Hausaufgaben, die nicht auf Arbeitsblättern o.ä. gemacht werden	Esta parte es para notas manuscritas durante la clase o para tareas que no se hacen en las fichas.
mein Kurs- & Arbeitsbuch	Mi libro de texto
Meine Grammatik-Sammlung	Mi gramática
Dieser Teil ist zum extra Abheften für Grammatik, damit man sie leicht finden kann.	Esta parte sirve para encarpetar la gramática para encontrarla más fácilmente.
Phonetik	Phonetik
Dieser Teil ist zum extra Abheften für Ausspracheübungen und ähnliches, damit man sie leicht finden kann.	Dieser Teil ist zum extra Abheften für Ausspracheübungen und Ähnliches, damit man sie leicht finden kann.